

# Lasst mich allein

Op. 82, No. 1

(Malybrok-Stieler)

**Andante** *mezza voce*

Lasst mich al -  
Leure me a -  
Kéz sám a

lein in mei - nen Träu - mengeln. stört mir die Wol - lust nicht in mei-nem  
lone in my fondream to go. dis-turb the rapt - - ure not myheart doth  
sám duchmúj by sní - ti směl. kéz vsrd-ci mém tu roz - koš nik - do

Her - zen, lasst mir die Won - nen all; lasst mir die Schmer - zen, die mich er -  
bor - row, Leave me the dear de-light, leave me the sor - row that my heart  
ne - ru-ši, o prej-te bla - ho vše i bol ten mé du - ši, jež lká i

fül-lén, seit ich ihm ge-sehn! Lasst mich al-lein! Verscheucht den  
*fill-eth E'ersüechim I knor! Leave me a-lone! O mar ye*  
 já-sá. co jej zrak muj ztel! Kéž duch muj sám! Ne-plaš - - te

Frie-den nicht in mei-ner Brust mit eu-ren lau-ten Wor-ten. dass ich ihm  
*not the peace with-in my breast with words so loud and flow-ing. That him, I*  
 sva - tý klid v mych ná-drech svý - - mi zvě-da - vý-mi slo - - vy. mé bla-ho

seli und hö-re al-ler Or-ten! lässt mich al-lein mit sei-nes Bildes  
*see and hear him on-ly know-ing! Leave me a-lone his im-age dear my*  
 raj - - ské ni-kdo ne-vy-po-vi: so-bra-zem lás-ky své chci sa-ma

Licht! Fragt nach dem Zau-ber nicht, der mich er-füllt! Ihr könnt die  
*light. Ask not of all the charm that'er me re-igns! For O tis*  
 býl! Zár svit-la kou-zel-ná mi v du-ši mé: slast' o-nu

Se - lig-keit ja doch nicht fas - sen, die sei - ne  
 bless - ed-ness past your con - ceiv - ing. Is his dear  
 nel - ze li - cit, jež mne ja - la, již je - ho

Lie - be mich hat füh-len las - sen, die Lie - be  
 love, to me in fond re - veir - ing The love that  
 lás - ka ve mě r cz - pou - ta - la. zár lás - ky

die nur mir. mir ein - zig gilt. Lasst mich al -  
 mine a - lone, mine own re - mains. Leave me a -  
 té mně plá, mně je - di - né! Kéz duch muj

lein - lasst mich al - lein - lasst mich. al -  
 lone - leave me a - lone - leave me a -  
 sam! Kéz duch můj sám - kéž duch muj

*mezza voce*

lein!  
tone!  
sám!

Lasst mich al -  
Leave me a -  
Kéz sám a

lein mit mei - - - ner Last von hei - sser  
tone, with all the woe of tou - der  
sám duch muj je sti - zi tou, jež plo - di

Qual, von lo - dern - dem Ent - zü - eken, und sollt es dich, du ar - mes Herz, er -  
grief, of glow - ing bliss op - press - ed, and shouldst too thou poor heart be 'en de -  
žal i po tmách jas - né svè - tlo, a kdy - by srd - ce tvé, všě ksmr - ti

drü - eken: du trägst al - lein - was du vom Lieb - sten hast! Lasst mich al -  
press - ed: Bear it a - lone and his dear love but know! Leave me a -  
hnè - tlo: ty sa - ma viš co tak tè či - ní bla - že - nou! Kéz sám a

lein in mei - - - nen Träu - men steln! Er liebt mich  
*love in my fond dream a - gain! He loves me*  
 sám duch muj by sni - ti směl! Mne vlás - ce

ja! Lasst mir den tie - fen Frie - - den, den die - ses  
*true! Leave me the peace all - reign - - ing Those words have*  
 má! Ten sva - tý mir mi pře - - je, je - - ž dá - vá

Wort mir gab, von dem ge - schie - den, die See - le müsst in Seh - - sucht un - ter -  
*give to me, And that fore wan - ing, my soul in sad - est long - - ing would be*  
 slo - vo to, a vi - ru měj - te, že bez ně - ho by tou - - hou duchmúj

geln. Lasst mich al - lein in meinen Träu - men steln! Er liebt mich  
*slain. Leave me a - lone in my fond dream to go! He loves me*  
 mrel. Kéz sám a sám duch muj by sni - ti směl! Mne vlás - ce

ja! — Lasst mir den Frie - den. den die-ses Wort mir gab. von dem ge-  
 true! — Leave me the peace — those words have giv'n to me. For that love  
 má! — Ten mir mi přej - te. jež dá - vá slo - vo to, a vi - ru

schie - den, die See-le müsst' in Seh-nucht un - ter - gelin! Lasst mich al -  
 wan - ing, my soul in sadd - est long - ing would be slain! Leave me a -  
 měj - te, že tou-hou bez ně - ho by duch můj mřel! Mně přej - te

lein, lasst mich al - lein! Lasst mich al - lein!  
 lone. leave me a - lone! Leave me a - lone!  
 mír! Mně přej - te mír! Mně přej - te mír!

Dvorak  
 Die Stickerin  
 Op. 82, No. 2  
 (Malybrok-Stieler)

*Lento.*

Wie gross ist doch der Se- gen, der in der Ar - beit liegt!  
*How great and good the bless - ing, lies in true la - bour here!*  
 Jak vel - ké po - že hná - ní. jež zprá - ce zá - ri nám!

Sie kommt auf Leidens - we - gen als En - gel uns ent - ge - gen, und Thrän' auf Thrä - ne ver -  
*In sor - row all de - pressing An an - gel all ca - ress - ing, She dri - eth tear af - ter*  
 Ta vtrud - né do - bě lká - ní co an - děl nás tu chrá - ní a rá - zem žal je ten

siegt. Oft meint ich zu ver - ge - hen in all - zu bit - tem  
*tear. I've oft been ear - des - pair - ing in all too bit - ter*  
 tam. Ba - - - - - sto du - ši sou - zí zlé zou - fa - lo - sti

Schmerz! So lang die Augen se - hen beim Sti - cken und beim  
*smart!* *But* *long* *as sight I'm* *know - ing* *My* *embroi - d'ry* *or my*  
 vř! Vřak po - - kud'zrak mi slou - ži a vprá - ci je - hla

Nä - hen, wie wird so still das Herz! Den Trost in Lei - dens -  
*sew - ing.* *Shall* *at - ways still my* *heart!* *For* *trust in hours of*  
 krou - ži. jak vřid - ný vsrd - ci mir! Mne vbi - de u - po -

*pp poco a poco rit.* **Tempo I.** *pp*

stun - den giebt nur die Ar - beit mir: sie heilt die Her - zens -  
*sad - ness* *La - bour a - lone* *can be:* *The* *wound - ed heart. it*  
 ko - ji jen prá - ce klo - pot - ná: ta rá - ny srd - ce

wunden durch sie hab' ich ge - funden mein Heil auf Er - den hier.  
*heuleth.* *And* *she* *it* *is* *re - vealeth* *All* *earth - ly* *balm* *to* *me!*  
 ho - ji, žni po tom těz - kém bo - ji mi vzes - la spá - sa má!



Dvorak  
Frühling  
Op. 82, No. 3  
(Malybrok-Stieler)

Andantè con moto

*mf*

Küsst der Son - nen - schein die Er - de, fühlt sie sei - ne  
*When the earth the sun - shine kiss - eth Deep she feels his*  
 Slun - ka svit jak lí - bá ze - mi ve svém zár - ném

*mf*

*p*

Gluth - ge-walt: dann ent-kei - men ih - rem Scho - sse Blu - men bunt und  
*glow - ing night: Fill'd her lap with bud and blos - som, Flow - ers man - i -*  
 ob - je - ti: raj zní kou - zlí vkvèt - né krá - se, bla - ho vkaž - dém

*p*

*p*

man - nig-falt. So auchkeimt in Dei - ner Nä - he Lied auf Lied aus  
*fold and bright. So too ris - eth when I near thee, Sóng on song from*  
 pou - pè - ti. A co kvi - ti vři - ze ves - ny, to - lik pis - ní

*p* *f*

mei - ner Brust: fühl' ich Dei - nes Au - ges Flammen, athm' ich Dei - nes  
*out my breast: when I feel thine eyes up - on me, When I breathe thy*  
 vsrd - ci mém ci - tim - li jen žár tvých o - bi vo ko - lí tvém

We - sens Lust, athm' ich Dei - nes We - sens Lust. — Fehlt das Son - nen -  
*pre - sence blest. When I breathe thy pre - sence blest. — If the earth should*  
 ča - ro - vném. vo - ko - lí tvém ča - ro - vném. — Žár když slun - ko

**Poco tranquillo**

licht der Er - de, hat sie nicht ein grü - nes Blatt,  
*lose its sun - light, Not one leaf let green - nes Blatt,*  
 ne - dá ze - mi, bez kvě - tu je luh. would grow,  
 i háj,

wie mein Herz, von Dir ge - schie - den, we - der Lenz noch Lie - der hat!  
*No my heart from thine a - sun - der, Song nor Spring - tide ere would know!*  
 jak mé srd - ce vroz - lou - če - ní bez pís - ní. že ztrá - cí ráj.

*poco rit.*

Dvorak  
Am Bache  
Op. 82, No. 4  
(Malybrok-Stieler)

**Allegro vivo**

*pp*

*mezza voce*

Lei - - se rinnt der Bach und kla - - get,  
*Soft - - ly runs the brook and sigh - - ing,*  
Šu - - mi po - - tok vti - - chem lká - - ní,

weil er muss vor - - ü - - ber zieh'n  
*For it must far on - - ward go*  
dál že mu - - sí chvat - - nè vkraj

*mf*

*pp*

an den lieb - - lich schön - - nen Blu - - men.  
*Past the dear - - est, fair - - est flowr - - ets,*  
 ko - - lem váb - - ných krás - - ných kvě - - tin.

die am grü - - nen U - - fer blühen.  
*on its ver - - dant banks that blow.*  
 jež tu zdo - - bí von - - ný háj.

*f*

Sollt' ihr Bild im eig' - - nen  
*Though deep in its heart their*  
 Ač jich o - - braz vsrd - - ci

*pp*

Her - - zen er auch wie - - der strah - - len seh'n,  
*in - - age, ev - - er live a shin - - ing ray,*  
 no - - si, po nich tou - - ží na sto - - krá'

*mf*

*p*

muss er doch vor - ji - - ber ei - - len, darf nicht  
*Must it still flow on - ward swift - ly, Dare not*  
 v dál - - ku mu - - si let - - mo spē - - ti, szád - nou

*fz*

ko - - send stil - - le stel'n.  
*lor - - ing, stop nor stay.*  
 nes - - mi ti - - se stát.

*p* *poco a poco cresc.*

Bäch - lein! trägst mein  
*Thou, brook, bear - - est*  
 Nel - - kej! mám tu

*cresc.*

eig<sup>7</sup> - nes Lei - - den; müsst ja kalt und  
*mine - own sor - row; Must go cold and*  
 stej - ny o - sud; ti - - še od - - vra - -

schwei - gend geh'n von der al - - - ler  
*sil - - - ent - - - ly, From my all, - - - my*  
 cim svou lic, od své rú - - - ze

schön - - - sten Blu - me fort,  
*fair - - - est flow - ret forth*  
 jí - - - ti mu - sim v dál

fort auf Nim - mer - wie - der - seh'n!  
*her, aye ner - er - more to see!*  
 v dál a ne - spa - tím jí vic!

*dim. p pp*